时事热词

宵禁 xiāo jìn ： 夜間外出禁止令（やかんがいしゅつきんしれい）

（中）首都华盛顿特区宣布，从5月31日晚11点到次日早上6点，在全市范围内实施宵禁。

（日）首都ワシントンD.C.は、5月31日夜11時から翌日朝6時まで、市内全域に夜間外出禁止令を発令した。

脱钩 tuō gōu ： つながりを断つ（つながりをたつ）

（中）面对疫情，试图人为切断全球产业链供应链，甚至鼓噪“转移”“脱钩”，既不现实，也不明智。

（日）感染拡大を前にして、世界の産業チェーンとサプライチェーンを人為的に切断しようとし、さらには「移転する」、「つながりを断つ」などと騒ぎ立てることは、現実的でもないし、賢明でもない。

六稳六保 liù wěn liù bǎo ：「六つの安定（むっつのあんてい）」と「六つの保障（むっつのほしょう）」

（中）如何进一步做好“六稳”工作，落实“六保”任务，关系到中国能在多大程度上变压力为动力，化风险为机遇。

（日）いかにして「六つの安定」の取り組みをさらに達成し、「六つの保障」任務を実行に移すかは、中国がどの程度圧力を原動力に変え、リスクをチャンスに変えることができるかに関わる。

※“六稳”：稳就业、稳金融、稳外贸、稳外资、稳投资、稳预期。

「六つの安定」：雇用の安定、金融の安定、貿易の安定、外資の安定、投資の安定、期待の安定

※“六保”：保居民就业、保基本民生、保市场主体、保粮食能源安全、保产业链供应链稳定、保基层运转。

「六つの保障」：住民雇用の保障、基本的民生の保障、市場主体の保障、食糧・エネルギー安全の保障、産業チェーン・サプライチェーン安定の保障、末端の行政運営の保障。

社交距离 shè jiāo jù lí ： ソーシャルディスタンス

（中）研究人员对新冠病毒在中国的本地和跨城市传播情况进行建模，研究了多种社会、经济因素的作用，包括保持社交距离等公共卫生措施的作用。

（日）研究者は新型コロナウイルスが中国の現地及び都市を跨ぐ感染状況のモデリングを行い、ソーシャルディスタンスの維持などの公衆衛生措置の効果を含むさまざまな社会的、経済的措置の効果を研究した。

太空垃圾 tài kōng lā jī ： 宇宙ごみ（うちゅうごみ）、スペースデブリ

（中）日本防卫大臣河野太郎称，太空专门部队“宇宙作战队”的主要任务在于监测太空垃圾。

（日）河野太郎防衛相は、宇宙専門部隊「宇宙作戦隊」の主要任務は宇宙ごみ（スペースデブリ）の監視だとしている。